



数据加载失败，请稍后重试！

133

牛郎搜錄

客家山歌

LOVE-SONGS OF THE HAKKA IN KWANGTUNG

by Niu Lang

1957

THE ORIENT CULTURAL SERVICE

ESTABLISHED 1951

422 FULIN ROAD, SHIHLIN

TAIPEI, FORMOSA, CHINA

- 121 妖怪學講義 蔡元培譯著 (1905)
- 122 方言專號 林語堂等著 (1949)
- 123 中國家庭問題 潘光旦著 (1926)
- 124 家庭社會演變 高達觀著 (1944)
- 125 婦女・離婚問題 幸錫琛等著 (1922)
- 126・127 台灣電影戲劇 呂訴上著 (1961)
- 128 清嘉錄 清・顧祿著 (1821-1850)
- 129 銅鼓考略 鄭師許著 (1936)
- 130 洞庭東山物產 朱琛著並序 (1920)
- 131 風俗改革叢刊 蒲良柱等著 (1930)
- 132 墨憨齋歌・謎 明・馮夢龍錄著
- 133 客家山歌 牛 郎搜錄 (1957)
- 134 各省童謠集 朱天民搜錄 (1923)
- 135 雷峰塔・白娘娘 佚名者著譯
- 136 仁孝留芳 婁子匡文 陳定國圖 (1966)
- 137 呆子的笑話 婁子匡等搜錄 (1931)
- 138 福建傳說・謎語 志 農等搜錄 (1956)
- 139 甯波鄉諺淺解 湯 強集述 (1972)
- 140 中國剪紙藝術 陳 輝製作 (1973)

**FOLKLORE
AND
FOLKLITERATURE SERIES
OF
NATIONAL PEKING UNIVERSITY
AND
CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE**

Editor: Professor Lou Tsu-k'uang

Foreword by

Prof. Wolfram Eberhard

THE CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE

扉頁說明

書名題字，係前任中國國立故宮博物院副院長莊慕陵（嚴）教授鈐瘦金體手筆。

字旁狹長插圖兩式：一為旗桿，一為燭臺，前者象徵高官晉爵，後者象徵子孫繁昌，兩者如今已成為上代殘存之物，特煩當代畫家陳海虹氏寫真垂述

古越 婁子匡 謹識

五九年三月



客家山歌特出名，
條條山歌有妹名；
條條山歌有妹份，
一條無妹唱唔成。

寫 在 前 面

客家山歌是農民的詩，是我國非常豐富的民間口頭文學之一；它和其他方言民歌一樣，經過千錘百鍊，具有很高的文學價值。一向來，它不只爲農民們愛唱，並且爲一般知識界人士所喜聽樂聞。

山歌，既是口頭文學，輾轉流傳，因而也就難於找出誰是原作者。在客語地區，唱山歌是很普遍的，他（她）們往往以山歌來抒發內心的各種情感，也以山歌來歌頌自己的勞績、傾訴青年男女間純貞的愛情！

過去，客家山歌中，情歌佔相當比重；因此，本書取材絕大多數也都是情歌。但是健康的情歌，好比一團熊熊的烈火，它能鼓起人們求生的熱情，給人們精神上以無限的溫暖。

客家山歌是用客家話唱的，由於客家人分佈地區頗廣，各地的客家話都有些出入，因此，山歌的曲調也就不很一致。單就特別著名的廣東的梅縣而言，就有好幾種山歌曲調，此外如興寧、五華、大埔、豐順、揭陽、紫金、河源、惠陽以及粵北、粵西等地的山歌曲調，自然也各具風格（請參閱本書附錄的幾首「山歌曲調」）。但它有一個共同的特點，就是同一首山歌，用不同地區的客家話和山歌調，都可以歌唱出來；在唱工上，也不怎麼苛求拘束，拉腔長短，也全由歌者自己安排。

廣東的客家山歌有幾種形式（俗稱「板調」），通常有四句板（即七字一句，四句一首）、三句半板（第一句是三個字，後三句均為七字）、五句板（基本上是七字一句，五句為一首），五句板又叫竹板歌，江湖調或乞丐歌。

山歌的歌詞，通常以「二、二、三」音節的為最多，即是把七字一句的山歌分成：「山歌——唔唱——心唔開——」，餘類推；「四、

三」、「二、五」音節的也有，但比較難唱，特別是加減字句的歌詞，更爲一般唱者不易唱得順口。不過，那些山歌能手，他會把音節服從歌詞的結構，而不會把歌詞亂套在不適當的音節裏的。

我整理這本「客家山歌集」，主要是由於我個人對山歌有濃厚的興趣和喜愛；同時，試圖把星散的山歌彙集成書，以供愛好山歌和愛好文學的人們演唱、研究，讓他們獲得多點機會欣賞我國多采多姿的民間文學。如能達到這些願望，我就深以爲喜了！可惜我手頭資料不多，這裏所選的歌，只是「滄海一粟」，遠不能代表「客家山歌」的全貌。又因整理時間匆促，錯漏之處，在所難免，尙望熱心的讀者和「山歌師傅」們不吝指正！

牛 郎

一九五七年六月於九龍

客家話音義註釋

偌——我。偌兜即我們。

乜介——乜讀嗎，即什麼。

乜人——什麼人，誰。

唔——不。

愛——要。

咁——這樣。

樣般——怎樣。

樣奈何——怎奈何，不得奈何。

妹——稱比自己年輕的女子，或稱爲己所愛的女子，
或女子自稱。

妹子——本是父母對女兒的稱呼，但在山歌中的含義
與「妹」同。

嬌娥——專稱被愛慕的女子，或稱「嬌娘」、「嬌嬌」。

心肝——是情人或夫妻間一種最親切的互稱，父母
對兒女的愛稱。

郎——在戀人中，女子對男方的稱呼，或男方自稱。

又作丈夫解。

哥——女子稱對方，或男子自稱。有時也可作情人解。

娘——母親。

賴子——兒子。

戀——唱作「連」，即戀愛或留戀不捨之意。

聊——唱「料」音，玩耍或談心的意思。

撩——挑逗。

錫——與惜相關，憐愛之意。

企——站立。

盲知——未知。

無相干——不要緊。

唔會差——不會錯。

介——個，又作的字解。

條——一首山歌俗稱一條山歌。或一支山歌。

搭——相聯，託辦事情，乘船又叫搭船。

喊——叫喚。

叫——啼哭。

歌師傅——通稱善唱山歌的人。

後生——年青或年輕人。

先日——以前，過去。

上晝——上午，下晝即下午。

夜過長——夜特別長。

日頭——太陽

月光——月亮

圍腰——女人做工時，圍在腰間以防弄污衣服的布裙，又叫「圍身裙」。

涼帽——客屬婦女暑天戴來遮太陽的平頂竹帽，周圍用深色布疊縫，約垂下數寸。葉葉動，即微風吹來，左右招展。

蔴骨——黃蔴剝皮後的莖叫蔴骨，質脆易斷。

羅盤——指南器，這裏是形容圓滑無缺，又可作智慧過人解。

斑鳩——鳥名。

秧雞——鳥名。

畫眉——鳥名，善唱。聲音清脆動人。

百勞——鳥名，善唱。

鷓鴣——對鳥的通稱。

黃鰱——一種無鱗的淡水魚。

油柑——野生植物，夏天結果，味甘。

布驚——容易生長的野生植物之一。

黃連——中藥之一，味甚苦。

洋烟——鴉片烟、毒物。

金罍——裝骸骨的陶罐。

煙草——燈心。

油罍——油瓶。

灶下——廚房，又叫「灶間」。

担竿——挑東西用的扁担。

冬至——農曆的節氣之一，又叫「冬節」。

娥眉——這裏形容農曆每月初三、四的彎月。

渡船頭——指停泊渡船的兩岸。

轉——回。

伯公亭——土地神廟或福德祠。

上下屋——鄰居或鄰村。

半中腰——中途。

死蛇王——最懶惰的人。

愁戚——憂愁、悲傷。

鬧洋洋——熱鬧、響亮。

枝打枝——形容其結果累累。

挽筒——筒是指乞丐用具之一，挽即拿。

交情——結交或建立愛情。

斷情——感情破裂或斷絕關係。

脚蹻——腳跟。

番——次，一番即一次。

擺——與番同解。

溜——唱，「溜死人」，借喻哄騙人。

風流——心曠神怡、無憂無慮、又作花天酒地解。

坟堆——坟墓。

睡目——睡覺。

芹——與勤相關。

菲——與久相關。

桁——與行相關。

圓——與緣相關。

目 錄

寫在前面.....	1
客家話音義註釋.....	4—8
一、四句板.....	12—122
山歌解得萬年愁.....	12
觸景生情.....	20
愛慕.....	23
求愛.....	26
約會.....	40
贈物表情心.....	44
初戀.....	47
熱戀.....	57
決心相愛.....	63
愛情專一.....	70

愛的關切	76
愛情要自願	79
送 行	86
苦相思	94
責 怨	105
斷 情	111
男女對唱	115
雜 錦	119
二、三句半板	124—126
三、五 句 板	128—132
附 錄	
客家山歌譜	134—143